

УДК 94(470.51)"19"

**О. И. Васильева, В. С. Воронцов**

**«ВЕКАМИ УГНЕТЕННАЯ РАСА СБРАСЫВАЕТ ОКОВЫ...»:  
ПИСЬМА УДМУРТСКОЙ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ  
РЕДАКТОРАМ ГАЗЕТ «ВИЛЬ СИНЬ» И «ГУДЫРИ»  
(1918–1919 гг.)**



Революционные события 1917 г. дали мощный импульс национальным общественно-политическим движениям, возродили надежды национальных меньшинств России на позитивное развитие в рамках нового строя. В коллекции документов Центрального государственного архива Удмуртской Республики (фонд Р-165 «Редакция удмуртской газеты «Гудыри») имеется подборка писем, в которых отражены события первых постреволюционных лет в регионе. В публикацию включены 6 писем 1918–1919 гг. представителей удмуртской интеллигенции редакторам удмуртских газет: «Виль синь» (К. С. Яковлев) и «Гудыри» (Т. К. Борисов). Письма содержат информацию о деятельности удмуртских национально-культурных организаций, о культурно-просветительной работе среди удмуртов и организации учебы удмуртской молодежи; зарисовки о «южных» и «северных» удмуртах; предложения для совершенствования структуры газеты и издательской деятельности. Письма представляют собой рукописный текст на русском языке с использованием отдельных слов и предложений на удмуртском языке. Публикация подготовлена к 100-летию Первого Всероссийского съезда удмуртов (г. Елабуга, 26–28 июня 1918 г.).

*Ключевые слова:* удмуртские просветители, первые удмуртские газеты, «Виль синь», «Гудыри», национально-культурные организации удмуртов, I Всероссийский съезд удмуртов, Т. К. Борисов, К. С. Яковлев, Кузубай Герд, И. С. Михеев, И. Я. Поздеев, Г. П. Прокопьев, И. В. Яковлев, П. П. Глезденев.

100 лет назад удмуртская интеллигенция, озабоченная возрождением удмуртского народа, приступила к изданию первых удмуртских газет, что имело немаловажное значение в приобщении народа к политической и общественной жизни страны. Не только церковные или учебные тексты, но и живое, злободневное слово пришло к народу. Отметим, что самая первая газета на удмуртском языке вышла несколько ранее: в годы Первой мировой войны правительство, заинтересованное в широкой пропаганде и поддержке своих действий, разрешило издание газет на языках нерусских народов России. Для оповещения населения о ходе войны в Вятской губ. издавалась газета «Вести с войны». С января 1915 г.



она начала выходить на удмуртском языке под названием «Войнаись ивор». Газета придерживалась правительственных позиций и в первую очередь информировала читателей о ходе войны.

Революционные события 1917 г. в среде удмуртов, прежде всего – удмуртской интеллигенции, усилили стремление к этнической консолидации: впервые создаются удмуртские общественные организации, созываются разнообразные съезды и конференции. Национальные общества удмуртов появились в Казани, Глазове, Малмыже, Елабуге. Осознанием необходимости объединения их усилий обусловлено появление удмуртских газет, через которые патриотически настроенная интеллигенция могла пропагандировать свои взгляды. Одна из первых еженедельных газет на удмуртском языке – «Виль синь» («Новое око») выходила с февраля по сентябрь 1918 г. в г. Елабуге (22 номера), первоначально – как орган Елабужской уездной земской управы.

В тот период Елабуга являлась одним из этноконсолидирующих центров удмуртов. В 1917 г. К. С. Яковлев\* при Елабужском уездном земстве образовал удмуртское культурно-просветительное общество, на базе которого в 1918 г. был создан Елабужский удмуртский совет. Основными задачами этих организаций стали пропаганда национального просвещения, распространение культуры и грамотности среди удмуртского народа, а также образование удмуртской государственности. Именно К. С. Яковлев стал основателем и редактором газеты «Виль синь», которая стала не только коллективным агитатором и пропагандистом, но и коллективным организатором: она призывала удмуртов к сплочению, публиковала произведения удмуртских авторов, распространяла сельскохозяйственные и медицинские знания, активно участвовала в подготовке I Всероссийского съезда удмуртов\*\*.

В мае 1918 г. в г. Елабугу с фронта прибыл Т. К. Борисов\*\*\*, и вскоре он был избран председателем Елабужского уездного исполкома. По его инициативе

---

\* Яковлев Константин Сергеевич (1890–1937 гг.) – удмуртский общественный деятель, писатель и драматург, издатель. Родился в деревне Малое Кузёбаево Елабужского уезда Вятской губ. В 1910 г. окончил учительскую семинарию в г. Казани, учительствовал в Бирском уезде Уфимской губ., в 1914 г. был мобилизован в армию, после возвращения с фронта в 1917 г. избран членом Елабужской земской управы, а затем членом Елабужского уездного исполкома Советов крестьянских, рабочих и солдатских депутатов. В 1917–1918 гг. К. С. Яковлев примыкал к партии эсеров. Один из организаторов I съезда мелких народностей Поволжья, инициатор и организатор I Всероссийского съезда удмуртов (1918 г.).

\*\* I Всероссийский съезд удмуртов проходил в г. Елабуге с 26 по 28 июня 1918 г., в его работе участвовали 78 делегатов от 9 уездов Вятской, Уфимской, Казанской и Пермской губ. Съезд рассмотрел вопрос о самоопределении удмуртского народа. Делегаты высказались за образование Прикамской губ. с центром в г. Сарапуле, что давало возможность объединить большинство удмуртов. Однако начавшаяся гражданская война прервала процесс формирования государственности удмуртского народа. На съезде также обсуждались вопросы о создании комиссариата по делам удмуртов при Наркомнаце РСФСР, об организации просвещения, здравоохранения, развития культуры среди удмуртского населения.

\*\*\* Борисов Трофим Кузьмич (1891–1943 гг.) – удмуртский общественный деятель, публицист, ученый-филолог, врач. Один из создателей удмуртской автономии. Председатель Елабужского уисполкома, заместитель комиссара Центрального комиссариата по делам удмуртов (1919 г.), заместитель председателя облревкома ВАО (1921 г.), заведующий



Елабужский удмуртский совет был упразднен, а для работы среди удмуртов образовали Удмуртский комиссариат. Уже с 12-го номера газету «Виль синь» редактировали близкие большевикам П. Д. Горохов\* и И. Г. Векшин\*\*, а последний, 22-й номер в сентябре 1918 г. вышел под редакцией Т. К. Борисова. С 31 октября 1918 г. в г. Елабуге вместо газеты «Виль синь» под редакцией Т. К. Борисова выходит большевистская газета «Гудыри» («Гром») на удмуртском языке, первоначально как орган Удмуртской секции отдела нацменьшинств Елабужского уездного исполкома. С 4 августа 1919 г. «Гудыри» – орган Удмуртской секции Казанского губернского отдела по делам национальностей, издавалась также в г. Елабуге. В 1920 г. издание газеты перенесли в г. Сарапул, где оно перешло в ведение Удмуртского комиссариата по делам вотяков при Наркомате по делам национальностей РСФСР\*\*\*.

История первых удмуртских газет и их значение для удмуртского национального движения пер. четв. XX в. частично представлены в трудах венгерского литературоведа П. Домокоша [Домокош 1993], французского исследователя Ж.-Л. Моро [Моро 1995], в работах удмуртских литературоведов и историков: А. Г. Шкляева [Шкляев 1979], Е. Н. Петровой [Петрова 2006], А. А. Вахрушева [Вахрушев 2011, 2012], Л. С. Христолюбовой [Христолюбова 2000], А. Н. Кутявина [Кутявин 2000] и др. В энциклопедии «Удмуртская Республика» [Удмуртская... 2008] обзорная и словарные статьи раскрывают историю зарождения удмуртской периодической печати. В монографии «История Удмуртии. XX век» показаны история национально-государственного строительства в Удмуртии и роль удмуртской периодики в этом процессе [История... 2005]. Однако в целом история удмуртской периодики, а также усилия удмуртской интеллигенции

---

облоно (1921–1922 г.), облземуправления (1922–1923 г.), председатель Удмуртского облисполкома (1925–1927 г.).

\* Горохов Прокопий Данилович (1885–1943 г.) – удмуртский просветитель, писатель, педагог, автор учебников по удмуртскому языку. Один из организаторов I Всероссийского съезда удмуртов, редактор газеты «Виль синь» (1918 г.), сотрудник газеты «Гудыри», редактор журнала «Пичи дэменчи» («Маленький коллективист»).

\*\* Векшин Иван Григорьевич (псевдоним Айво Иви) (1892–1963 г.) – удмуртский поэт и прозаик, публицист, старший брат Ашальчи Оки. Работал в редакции удмуртских газет «Сюрло» («Серп»), «Виль синь», «Гудыри».

\*\*\* Народный комиссариат по делам национальностей (Наркомнац) – государственный орган РСФСР по осуществлению советской национальной политики. Наркомнац входил в число народных комиссариатов, образованных в соответствии с декретом «Об учреждении Совета Народных Комиссаров», принятым II Всероссийским съездом Советов 26 октября (8 ноября) 1917 года. Первым наркомом по делам национальностей был И. В. Сталин. Наркомнац состоял из комиссариатов и отделов, каждый из которых занимался проблемами определённой национальности или группы национальностей. На местах были созданы подчиненные Наркомнацу комиссариаты и отделы. С 1920 г. при Наркомнаце были образованы национальные представительства, связывающие автономные республики и области с правительством РСФСР. В связи с образованием СССР Наркомнац был упразднен (9 апреля 1924 г.), его функции переданы ВЦИК РСФСР и ЦИК СССР.



для её становления, просветительная и этноконсолидирующая роль удмуртских газет в пер. четв. XX в. изучены недостаточно.

Цель публикации – введение в научный оборот документальных источников для изучения важнейшего этапа истории Удмуртии: периода подготовки и становления государственности удмуртского народа. В настоящую публикацию включены 6 писем 1918–1919 гг. представителей удмуртской интеллигенции, направленные редакторам удмуртских газет «Виль синь» – К. С. Яковлеву и «Гудыри» – Т. К. Борисову; выявлены в Центральном государственном архиве Удмуртской Республики, в фонде Р-165 «Редакция удмуртской газеты «Гудыри». Письма содержат информацию о деятельности удмуртских национальных организаций, об учебе удмуртской молодежи и культурно-просветительной работе среди удмуртов. Письма представляют собой рукописный текст, написаны на русском языке с использованием отдельных слов и предложений на удмуртском языке.

Археографическая обработка документов проведена в соответствии с «Правилами издания исторических документов в СССР» (М., 1990). Примечания по тексту и содержанию документов размещены в подстрочнике. Сокращения раскрыты в квадратных скобках, явные опiski и ошибки исправлены.

Вступительная статья, подготовка текста к публикации и комментарии к.и.н. О. И. Васильевой и к.и.н. В. С. Воронцова.

#### № 1

### **Письмо И. Я. Поздеева\* редактору газеты «Виль синь» К. С. Яковлеву о должности инструктора для удмуртских школ и съезде Советов Поволжья и Приуралья**

*10 февраля 1918 г.*

Уважаемый Константин Сергеевич!

Я в Казани на областном съезде. Ив. Вас. Яковлев\*\* сообщил мне, что в вашем земстве открыта должность инструктора по народному образованию для вотских школ и посоветовал написать настоящее прошение. Если вы сами лично не думаете занять эту должность, и если она еще свободна, в таком случае подайте и рассмотрите мое прошение. О съезде делегатов Поволжья и Приуралья\*\*\*, вероятно, прочитаете в газете,

---

\* Поздеев Иосиф Яковлевич – член Глазовской земской управы, Глазовского культурно-просветительного общества, педагог, делегат I Всероссийского съезда удмуртов в г. Елабуге, I Всероссийского съезда работников просвещения – удмуртов (1920 г.).

\*\* Яковлев Иван Васильевич (1881–1931 гг.) – удмуртский просветитель, публицист, писатель, ученый-лингвист и этнограф. Сторонник обучения нерусских детей на родном языке, автор ряда учебников и учебных пособий на удмуртском языке. После Октябрьской революции вёл издательское дело в удмуртском отделе Наркомнаца в Казани, принимал активное участие в организации удмуртского отделения рабфака при Казанском университете, обучал удмуртских студентов в совпартшколе, Таткомвузе и пединституте. Автор более 50 научных статей, брошюр, словарей, учебников.

\*\*\* Съезд Советов Поволжья и Приуралья проходил в г. Казани 8–9 февраля 1918 г. Созван по инициативе Казанского Совета рабочих, солдатских и крестьянских депутатов. Участвовали представители Советов и национальных организаций Астраханской,



и потому скажу лишь 2 слова. Главный вопрос и причина этого съезда – вопрос национальный – остался как Гордиев узел\*, не получив достаточного освещения и проявления, и отложен до следующего учредительного съезда, который назначен между 20 апреля и 1 мая (по старому стилю). От вотяков было всего 2 человека, оба из Глазова. Примите все возможные меры к организации вотяков своего уезда с тем, чтобы к 1 мая можно было послать как можно больше вотяков от своей национальной организации и советов, иначе наши голоса потонут и нашу судьбу решат другие.

О результатах моего прошения известите по адресу: г. Глазов, электрическая станция, Григорию Яковлевичу Невоструеву для передачи мне.

С почтением, *И. Поздеев*

*ЦГА УР. Ф.Р-165. Оп. 1. Д. 1. Л. 78–79. Автограф.*

## № 2

### **Письмо И. В. Яковлева редактору газеты «Виль синь» К. С. Яковлеву о закрытии начальных школ и образовании Казанского национального общества вотяков**

*3/18 февраля 1918 г.*

Уважаемому Константину Сергеевичу.

Случайно я узнал, что у вас в уезде собираются закрывать из-за недостатка средств начальные школы. Хорошо бы сделали, если бы стали закрывать в тех волостях, которые плохо платили налоги (подати). Так поступает Глазовское земство. Результат же получается такой, что школы приходится закрывать в русских волостях, потому что вотяки, оказалось, исправно платили подати.

В Казани на днях открыли автономное (вне зависимости от Союза мелких народностей Поволжья\*\*) Казанское национальное общество вотяков\*\*\*. Оно собирается издавать газету и сельскохозяйственный журнал. Уксёзз большевикёс сётизы\*\*\*\*. По этому

---

Вятской, Казанской, Нижегородской, Оренбургской, Пензенской, Пермской, Самарской, Саратовской, Симбирской, Уфимской губерний. В противовес решению II Всероссийского военного мусульманского съезда (г. Казань, январь–февраль 1918 г.) о создании под эгидой Милли меджлиса Урало-Волжского штата на съезде было принято решение о самоопределении народов края в форме Волжско-Уральской советской республики в составе РСФСР, предложено образовать при советских республиках комиссариаты по национальным делам.

\* Гордиев узел – иносказательно: чрезвычайно сложная, запутанная проблема.

\*\* Союз мелких народностей Поволжья (до августа 1917 г. Общество мелких народностей Поволжья) – общественно-культурное объединение, созданное 22 марта 1917 г. в г. Казани национальной интеллигенцией и учащейся молодёжью. Председатель правления – Н. В. Никольский. В составе союза были созданы чувашская, мордовская, черемисская (марийская), крещенотатарская, вотская секции. Своими задачами члены союза считали культурно-просветительную деятельность, изучение истории и этнографии народов региона и их просвещение, издание литературы на национальных языках. Союз осуществил созыв съездов мелких народностей Поволжья. Просуществовал до конца июля 1918 г.

\*\*\* Казанское национальное общество вотяков – создано в 1917 г., первоначально как удмуртская секция Общества мелких народностей Поволжья. Председатель – И. С. Михеев, секретарь М. П. Прокопьев. Подчеркнуто автором.

\*\*\*\* Уксёзз большевикёс сётизы (удм.) – деньги дали большевики.



поводу собирался подробно писать вам И. С. Михеев\*. Поэтому я сейчас от подробностей воздерживаюсь. Получили ли 2 мои статьи для вашего «Виль синь»?

Зеч лу\*\*. И. Яковлев

ЦГА УР. Ф.Р-165. Оп. 1. Д. 1. Л. 76–77 об. Автограф.

### № 3

#### Письмо Г. П. Прокопьева\*\*\* редактору газеты «Виль синь» К. С. Яковлеву о содержании газеты

16 февраля / 1 марта 1918 г.

Многоуважаемый Константин Сергеевич!

Приветствую вас за благое начинание – редактирование вотской газеты «Виль синь». На днях получил от священника Крылова\*\*\*\* письмо, в котором он просит меня разрешить поместить в редактируемой им газете «Удморт»\*\*\*\*\* мою брошюру по пчеловодству на глазовском наречии\*\*\*\*\*. Я против этого ничего не имею, лишь бы он «не перекроил» по-своему текст. Если угодно, помещайте в вашей газете эту брошюру целиком на том же наречии, на котором она напечатана, с изменением лишь некоторых слов и выражений: бабай – пересь атай или песьятай\*\*\*\*\* и т.д. Только в брошюре допущены корректурные ошибки, можете догадаться по смыслу. На первых страницах допущена грубая корректурная ошибка – на странице 7 или 8, право, не припомню, 1000 трутней съедает в месяц 90 ф. меду, следует: 1000 трутней съедает в месяц 9 фунтов. В Вашей газете слишком не нападайте на языческие верования и обряды вотяков, как это делают издатели газеты «Удморт» Крылови Глезденев\*\*\*\*\* (см. № 1 газеты «Удморт»). Наши вотяки

\* Михеев Иван Степанович (1876–1937 гг.) – удмуртский просветитель, преподаватель, автор и издатель учебников и методических работ, драматург. В России был известен как издатель педагогической и учебной литературы. В 1918–1924 гг. работал редактором удмуртских изданий при Наркомнаце в Казани, выпускал методические труды, учебники. В 1924–1936 гг. преподавал на рабфаке Казанского восточно-педагогического института, в учебных заведениях Средней Азии в (гг. Ходжент, Сталинабад, Самарканд) и в Марийском государственном педагогическом институте.

\*\* Зеч лу (удм.) – до свидания.

\*\*\* Прокопьев Гавриил Прокопьевич (1874–1946 гг.) – один из первых удмуртских литераторов, поэт, просветитель, публицист, преподаватель. Брат М. П. Прокопьева. Делегат съездов и конференций учителей в Москве, гг. Сарапуле и Ижевске.

\*\*\*\* Крылов Василий Дмитриевич (1878–1919 гг.) – просветитель, языковед, священник. С 1917 г. председатель Глазовского культурно-просветительного общества удмуртов, редактор общественно-политической газеты на удмуртском языке «Удморт» (г. Вятка), соредактор газеты «Виль синь» (г. Елабуга). Делегат I Всероссийского съезда удмуртов.

\*\*\*\*\* «Удморт» – газета на удмуртском языке, выходила с 15 августа 1917 г. в г. Вятке. Орган Вятского губернского земства с 20 января 1918 г. Издание прекращено в 1919 г.

\*\*\*\*\* Прокопьев Г.П. «Муш утыны дышетйсь книга» («Книга о пчеловодстве»). Казань, 1908.

\*\*\*\*\* Пересь атай или песьятай (удм.) – дедушка.

\*\*\*\*\* Глезденев Павел Петрович (1867–1923 гг.) – марийский просветитель, миссионер, педагог, этнограф, филолог, издатель. С 1915 г. издатель газеты «Военные известия» (на марийском, удмуртском и татарском языках). Один из руководителей I съезда Общества мелких народностей Поволжья (г. Казань, 1917 г.). В 1917–1923 гг. заведующий отделом



выпишут вашу газету в большом количестве. Духом не падайте – начатое доводите до конца. Не останавливайтесь, и если власть перейдет в руки большевиков. Ваша газета более целесообразна для вотяков Бирского и Осинского уездов, чем «Удмурт». В свободное время не откажусь и я написать кое-что для «Виль синь». Впрочем, у Максима Прокопьевича\* есть много стихотворений на вотском языке, он пошлет их вам. Здешние вотяки терпят притеснения со стороны башкирцев. Но на днях образуется у нас особая чисто вотская Б-Гондырская волость. Дело уже решенное. С вотяками можно работать – они не чужды образования, например, в Ново-Кыргинской чисто вотской волости постановили: 1) открыть в Новой Кырге двухклассное училище и 2) в В. Каймаше высшее начальное училище. Явление очень желательное. Веками угнетенная раса сбрасывает оковы и энергично принимается за воскрешение погасающей жизни. Таких явлений, вероятно, и у вас масса. Пока выписали 2 экземпляра «Виль синь»: один выписал я, другой Шагий Насибуллин. Через неделю будет собрание учителей волости, предложим и им выписать. Попросим их усиленно рекомендовать вотякам, чтобы они выписали «Виль синь».

Пока живы и здоровы. Материально не нуждаемся пока – меду продал 15 пудов. Желаю всего лучшего.

Искренне любящий вас *Г. Прокопьев*

Желательно помещать в вашей газете пословицы, загадки, молитвы вотяков-язычников, исторические их песни, вообще произведения вотской словесности, тогда осветите вы седую глубокую вотскую старину и укрепите вотскую национальность.

Быть может, летом съезжу в г. Елабугу. В Елабужском реальном училище преподавателем был мой товарищ по семинарии Григорий В. Лаза, где он теперь – сообщите. *ЦГА УР. Ф.Р-165. Оп. 1. Д. 1. Л. 85-86 об. Автограф.*

#### № 4

### Письмо И. В. Яковлева редактору газеты «Виль синь» К. С. Яковлеву о содержании газеты

22 марта 1918 г.

Уважаемый Константин Сергеевич!

Настоящим осмеливаюсь обратиться к Вам как читатель «Виль синь» с некоторыми предложениями произвести частичные изменения во внешности [вашей] газеты. С настоящими моими предложениями солидарны и кое-кто из других читателей. Я бы желал в [вашей] газете видеть следующие разделы и в такой последовательности:

Передовица\*\* – общий обзор событий за неделю или разбор крупного события, произошедшего за границей, в России, среди вотяков; обращение к читателям по исключительному случаю и т. д.

Хроника заграничной жизни (Заграницаисъ яворьёс). По этому отделу за неделю можно собрать много сообщений и сведений из русских газет, изложив каждое в 5–6 строк без всякой отсебятины к ним.

---

инородческого образования Вятского губернского земства, преподаватель марийского и удмуртского языков, руководитель подготовительных курсов по обучению марийцев и удмуртов при Вятском педагогическом институте, учёный секретарь Вятского института народного образования, заведующий отделом Вятского НИИ краеведения.

\* Прокопьев Максим Прокопьевич (1884–1919 гг.) – удмуртский общественный деятель, просветитель, поэт, первый переводчик «Интернационала» на удмуртский язык. Один из организаторов I и II Всероссийских съездов удмуртов. Руководил Вотским отделом при Наркомнаце, вёл подготовительную работу по организации Вотской автономной области. Погиб на Восточном фронте.

\*\* Здесь и далее подчеркнuto И. В. Яковлевым.



Хроника нашей республики (Ачме улон музъемись јыворъёс). Этот отдел нужно набирать по образцу отдела № 2 и добавлять [в него]\*.

Хроника вотской жизни (Удмурт улонъёс сярьис јыворъёс). В этот отдел материал в газетах найдется мало. Но можно помещать сокращенные письма корреспондентов, можно помещать события из уездной земской, волостной земской, касающиеся удмуртов; желательно, чтобы сообщения помещались из Глазовского, из Сарапульского, из Малмыжского уездов и из Казанской губернии.

Статейки специальные – сельскохозяйственные, о садоводстве, скотоводстве, огородничестве, о гигиене, болезнях, распространенных среди удмуртов и т.д.

Корреспонденция. Помещать письма корреспондентов наиболее интересные в целом или сокращенном виде. Малосодержательные письма переделайте для хроники коротко.

Последний – Беллетристика. Пьесы, стихи, маленькие рассказы, сказки, предания, истории\*\*.

Мною одну статью о настоящем моменте нашей жизни в [вашей] газете не вижу, по-видимому, Вы испугались «бадзымъёслэсь»\*\*\*.

Второй номер «Виль синь» до меня не дошел – будьте добры, пришлите.

Очень бы желательно, чтобы вы завели вотский шрифт. С русским шрифтом [вашу] газету даже грамотным тяжело читать. Потом, язык вашей газеты чересчур елабужский, желательно бы, чтобы редактор перередактировал в общевотский язык. Желательно также, чтобы статьи писались отрывистыми фразами. Тогда читатели скорее будут улавливать мысль.

Пишу исключительно от желания добра, прошу не обижаться и желаю успехов.

Ваш покорный слуга, *И. Яковлев.*

*ЦГА УР. Ф.Р-165. Оп. 1. Д. 1. Л. 81-82 об. Автограф*

## № 5

**Письмо К. Чайникова\*\*\*\* редактору газеты «Гудыри» Т. К. Борису  
о выступлении удмуртской драматической труппы с. Ципья**

*[Не ранее 5 января 1919 г.]\*\*\*\*\**

Дорогой Трофим Кузьмич!

Пьеса «Люгыт сюрес вылэ»\*\*\*\*\* 5 января была поставлена впервые на ципьинской сцене. Играла ципьинская вотская драматическая труппа с моим участием. Сыграли

---

\* Когда материала много или вообще можно открыть особый отдел «Жужськон (ожмаськон) јыворъёс» (примечание И. В. Яковлева).

\*\* Если будете помещать, пришлю историю вотяков для 3–4 номеров газеты (примечание И. В. Яковлева).

\*\*\* «Бадзымъёслэсь» (удм.) – «больших», здесь вышестоящее руководство, начальство.

\*\*\*\* Чайников Кузьма Павлович (Куздебай Герд) (1898–1937 гг.) – удмуртский общественный деятель, просветитель, писатель, поэт, педагог, ученый. В 1918–1920 гг. – заведующий удмуртским отделом Малмыжского уездного отдела народного образования, активно сотрудничал с редакцией газеты «Гудыри» («Гром»). С марта 1920 г. заведующий издательским отделом Вотского комиссариата при Наркомнаце.

\*\*\*\*\* Датировано по дате проведения спектакля в с. Ципья. В газете «Гудыри» сообщение о спектакле опубликовано 4 февраля 1919 г.

\*\*\*\*\* «Люгыт сюрес вылэ» («На светлый путь») – пьеса К. П. Чайникова, опубликована в 1919 г. в Елабуге отдельным изданием под редакцией Т. К. Борисова.



шикарно, никто так не ожидал. В конце первого действия мы еще добавили небольшую свадебную сценку, как пропивают Одоттою за Потапа. Эту сценку пошлю, поэтому временно печатание моей пьесы брошюрками остановите.

Ципьинская вотская драматическая труппа святки будет гастролировать по Малмыжу, а именно г. Малмыж, с. Калинино, с. Ковали, с. Карлыган, Уржумский уезд и т.д. Организатором труппы являюсь я. Председательницей А. Т. Наживина.

*К. Чайников*

Подробности по приезду в Малмыж.

*ЦГА УР. Ф.Р-165. Оп. 1. Д. 2. Л. 50–50 об. Автограф.*

## № 6

### **Письмо П. П. Глезденева редактору газеты «Гудыри» Т. К. Борисову о слушателях вотских курсов в г. Вятке**

*17 декабря [1919 г.]\**

Г. Вятка

Дорогой Трофим Космич!

Прежде всего, позвольте поблагодарить за тех молодцов, которых вы прислали на курсы. Конечно, вы до некоторой степени удивитесь этому обстоятельству. Я ...\*\* минуту объясню, почему я благодарю вас за ваших молодцов. Дело в следующем: как вам известно, наши просветители в лице духовенства и иных администраторов во многих местах совершенно обезличили наших вотяков. Вотяк стыдится назвать себя вотяком. Все ценности народа – язык, эпос, музыка, песни, искусство и т.д. почти погибают. До приезда на курсы ваших молодцов я всячески пробовал раскопать в собравшихся на курсы вотяках эти ценности. Но, увы, труды мои были тщетны. Каждый вотяк передо мной старался показать себя «русским» (это вотяки глазовские, северо-малмыжские и север[ные] сарапульс[кие]). Пробовал с ними петь по-вотски, не поют, пробовал сказывать сказки, не сказывают и т.д. Думал, не смогу с ними сделать по вопросу национального самосознания ровным счетом ничего. Начал было уже отчаиваться. Вдруг нагрянули ваши молодцы. Скажу откровенно, они совершенно изменили дело, влили в него новые струи. В конце концов, мне кажется, что с помощью именно ваших молодцов всех собравшихся вотяков до некоторой степени овотячили. Скажу далее, ваши по внешнему виду резко отличаются от глазовских. Ваши – здоровые, смелые и откровенные, тогда как глазовские низкорослые, нездоровые, боязливые и несмелые, а более обруселые – на русский манер – дерзкие и превосходно ругаются «по-русски».

Трофим Космич, хорошо бы было, если своих как-нибудь послали в вотские глухие уголки с целью агитации. Думаю, что они возложенные на них задачи выполняют хорошо. Это весьма желательно. У нас агитационная школа будет еще функционировать. Будет в ноябре набор новых слушателей – вотяков и мари. Присылайте, прошу, новых молодцов. О времени открытия занятий сообщим. «Гудыри» читаем, «Удморт» наш пока не выходит, нет средств. Губернская власть нам по старому (по царскому) ничего не дает. Даже в культурно-просветительном деле ставит препоны. Из центра есть распоряжение об организации национальных подотделов по просвещению, но здешняя власть уничтожила и существующие подотделы. Вообще, надо сказать живем плохо. Все приходится глядеть по старому в глаза начальству и ждать, что и когда прикажут. Будьте здоровы.

*Иск. Ваш П. Гле[зденев]*

*ЦГА УР. Ф. Р-165. Оп. 1. Д. 2. Л. 71–71 об. Автограф.*

\* Датировано по документам дела.

\*\* Слово неразборчиво, возможно «через».



ЛИТЕРАТУРА

Вахрушев А. А. Просветительская миссия печати и литературы в провинциальной России (на материале Вятской губернии XVII – начала XX веков): Монография. Ижевск, 2011. 274 с.

Вахрушев А. А. Деятельность удмуртских просветителей как фактор возникновения национальной печати // Журналистика и литература финно-угорского мира России: истоки и пути развития: Материалы межрег. научн. конф. «Национальная и этническая журналистика в условиях глобализации и модернизации. Опыт и перспективы развития. К 120-летию Т. К. Борисова / Отв. ред. А. Г. Шкляев. Ижевск, 2012. С. 31–36.

Домокош П. История удмуртской литературы. Ижевск, 1993. 445 с.

Журналистика Удмуртии: история и современность. Материалы регион. межвуз. науч.-практ. конф., посвященной 100-летию удмуртской национальной периодической печати. Отв. ред. Вахрушев А.А. Ижевск, 2006. 272 с.

Кутявин А. Н. Удмуртское национальное движение в контексте этнокультурной и политической истории народов Волго-Камья в конце XIX – первой четверти XX в. // Этническая мобилизация во внутренней периферии: Волго-Камский регион начала XX в. Ижевск, 2000. С. 64–77.

Моро Ж.-Л. Панорама удмуртской (вотской) литературы // Многоязычие в образовательном пространстве. Том 5: К 75-летию Жан-Люка Моро, французского финно-угроведа, переводчика, поэта: сб. науч. тр. / Сост. Т. И. Зеленина. Ижевск. 2014. С. 22–38.

Периодическая печать // Удмуртская Республика: Энциклопедия Изд. 2-е, исправленное и дополненное. Ижевск, 2008. С. 149–151.

Петрова Е. Н. Удмуртская национальная пресса в контексте становления периодической печати Поволжско-Уральского региона (1904–1920 гг.) // Пресса и власть на уроках у свободы слова. Ижевск, 2006. С. 48–56.

Христолюбова Л. С. Ученые-удмурты: биобиблиогр. справ. Ижевск, 1997. 858 с.

Христолюбова Л. С. Просветительная и этноконсолидирующая роль первых удмуртских газет и культурно-просветительных обществ в первой четверти XX в. // Этническая мобилизация во внутренней периферии. Волго-Камский регион начала XX в. Ижевск, 2000 С. 43–54.

Шкляев А. Г. На подступах к реализму. Удмуртская литература, литературное движение и критика в 1917–1934 годах. Ижевск: Удмуртия, 1979. 168 с.

Поступила в редакцию 20.07.2018

**Васильева Ольга Ивановна,**

кандидат исторических наук, главный специалист,  
Центральный государственный архив УР  
426075, Россия, г. Ижевск, ул. Камбарская, 17  
e-mail: vasilyeva-60@rambler.ru

**Воронцов Владимир Степанович,**

кандидат исторических наук, старший научный сотрудник,  
Удмуртский институт истории, языка и литературы  
УдмФИЦ Уральского отделения РАН  
426004, Россия, г. Ижевск, ул. Ломоносова, 4  
e-mail: vvorontsov@rambler.ru



**O. I. Vasilyeva, V. S. Vorontsov**

**“For Centuries The Oppressed Race Throws off the Shackles...”: Letters of the Udmurt Intelligentsia of the Editors of the Newspapers “Vil Sin” and “Gudyri” (1918–1919)**

The revolutionary events of 1917 gave a powerful impetus to national social and political movements, revived the hopes of national minorities of Russia for positive development in the new system. The collection of documents of the Central state archive of the Udmurt Republic (Fund P-165 “Editorial office of the Udmurt newspaper “Gudyri”) has a selection of letters, which reflect the events of the first post-revolutionary years in the region. The publication includes six letters of 1918–1919 to the editors of Udmurt newspapers “Vil sin” (K. S. Yakovlev) and “Gudyri” (T. K. Borisov) from representatives of the Udmurt intelligentsia. The letters contain information about the activities of the Udmurt national cultural organizations, cultural and educational work among the Udmurt people, the organization of study of the Udmurt youth, interesting sketches of the “Southern” and “Northern” Udmurt, proposals for improving the structure of the newspaper and publishing. Letters are handwritten texts, written in Russian with separate words and sentences in Udmurt incorporated into the text. The article is prepared for the 100th anniversary of the first all-Russian Congress of Udmurts (Elabuga, June 26–28, 1918).

*Keywords:* Udmurt educators, the first Udmurt newspaper, “Vil sin”, “Gudyri”, national-cultural organizations of Udmurts, the first all-Russian Congress of Udmurts, T. K. Borisov, K. S. Yakovlev, Kusebay Gerd, S. I. Mikheev, I. Y. Pozdeev, G. P. Prokop’ev, I. V. Yakovlev, P. P. Glezsdenev.

**Citation:** Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2018, vol. 12, issue 3, pp. 119–130. In Russian.

REFERENCES

**Vakhrushev A. A.** *Prosvetitel’skaya missiya pechati i literatury v provintsial’noj Rossii (na materiale Vyatskoj gubernii XVII – nachala XX vekov)* [Educational mission of the press and literature in provincial Russia (by the material of Vyatka province of XVII-beginning of XX centuries)]. Izhevsk, 2011. 274 p. In Russian.

**Vakhrushev A. A.** Deyatel’nost’ udmurtskikh prosvetitelej kak faktor vzniknoveniya natsional’noj pechati [The activities of Udmurt enlighteners as a factor in the emergence of the national press] *Zhurnalistika i literatura finno-ugorskogo mira Rossii: istoki i puti razvitiya: Materialy mezhreg. nauchn. konf. «Natsional’naya i etnicheskaya zhurnalistika v usloviyakh globalizatsii i modernizatsii. Opyt i perspektivy razvitiya. K 120-letiyu T. K. Borisova* [Journalism and literature of the Finno-Ugric world of Russia: sources and ways of development: Materials of interregional scientific conference “National and ethnic journalism in the context of globalization and modernization. Experience and development prospects. To the 120th anniversary of T. K. Borisov]. Izhevsk, 2012, p. 31–36. In Russian.

**Domokosh P.** *Istoriya udmurtskoj literatury* [History of Udmurt literature]. Izhevsk, 1993. 445 p.

*Zhurnalistika Udmurtii: istoriya i sovremennost’.* Materialy region. mezhvuz. nauch.-prakt. konf. posvyashchennoj 100-letiyu udmurtskoj nacionalnoj periodicheskoj pechati [Journalism of Udmurtia: history and modernity. Materials of the regional interuniversity scientific-practical conference dedicated to the 100th anniversary of the Udmurt national periodicals]. Izhevsk, 2006, 272 p. In Russian.

**Kutyavin A. N.** Udmurtskoe natsional’noe dvizhenie v kontekste ehtnokul’turnoj i politicheskoj istorii narodov Volgo-Kam’ya v kontse XIX – pervoj chetverti XX v. [Udmurt



national movement in the context of the ethnocultural and political history of the peoples of the Volga-Kama in the late XIX - first quarter of the XX century]. *Etnicheskaya mobilizatsiya vo vnutrennej periferii: Volgo-Kamskij region nachala XX v.* [Ethnic mobilization in the inner periphery: the Volga-Kama region of the early XX century]. Izhevsk, 2000, pp. 64–77. In Russian.

**Moro Zh.-L.** Panorama udmurtskoj (votskoj) literatury [Panorama of the Udmurt (votyak) literature]. *Mnogoyazychie v obrazovatel'nom prostranstve. Tom 5: K 75-letiyu Zhan-Lyuka Moro, frantsuzskogo finno-ugroveda, perevodchika, poehta: sb. nauch. tr.* [Multilingualism in the educational space. Volume 5: the 75th anniversary of Jean-Luc Moreau, French researcher in Finno-Ugric Studies, translator, poet: collection of scientific works]. Izhevsk, 2014, pp. 22–38. In Russian.

Periodicheskaya pechat' [Periodical press]. *Udmurtskaya Respublika: Entsiklopediya. Izd. 2-e, ispravlennoe i dopolnennoe* [The Udmurt Republic: Encyclopedia, 2<sup>nd</sup> edition, corrected]. Izhevsk, 2008, pp. 149–151. In Russian.

**Petrova E. N.** Udmurtskaya natsional'naya pressa v kontekste stanovleniya periodicheskoy pechati Povolzhsko-Ural'skogo regiona (1904–1920 gg.) [The Udmurt national press in the context of formation of the periodical press of the Volga-Ural region (1904–1920)]. *Pressa i vlast' na urokakh u svobody slova* [Press and power taking lessons from the power of word]. Izhevsk, 2006, pp. 48–56. In Russian.

**Khristolyubova L. S.** *Uchenye-udmurty: biobibliogr. sprav.* [Udmurt scholars and scientists: biobibliographic reference book]. Izhevsk, 1997, 858 p. In Russian.

**Khristolyubova L. S.** Prosvetitel'naya i ehtnokonsolidiruyushhaya rol' pervykh udmurtskikh gazet i kul'turno-prosvetitel'nykh obshhestv v pervoj chetverti XX v. [The educational and ethno-consolidating role of the first Udmurt newspapers and cultural and educational societies in the first quarter of the 20<sup>th</sup> century]. *Etnicheskaya mobilizatsiya vo vnutrennej periferii. Volgo-Kamskij region nachala XX v.* [Ethnic mobilization in the inner periphery: the Volga-Kama region of the early XX century]. Izhevsk, 2000, p. 43–54. In Russian.

**Shklyaev A. G.** *Na podstupakh k realizmu. Udmurtskaya literatura, literaturnoe dvizhenie i kritika v 1917–1934 godakh* [Approaching realism. Udmurt Literature, Literary Movement and Criticism in 1917–1934]. Izhevsk, Udmurtiya Publ., 1979. 168 p. In Russian.

Received 20.07.2018

**Vasilyeva Olga Ivanovna,**

Candidate of Sciences (History), Chief Specialist of Central  
State archive of Udmurt Republic  
17, ul. Kamarskaya, Izhevsk, Russian Federation, 426075  
e-mail: vasilyeva-60@rambler.ru

**Vorontsov Vladimir Stepanovich**

Candidate of History, Senior Research Associate,  
Institute of History, Language and Literature, UdmFRC Ural Branch of RAS  
4, ul. Lomonosov, Izhevsk, Russian Federation, 426004,  
e-mail: vvorontsov@rambler.ru